

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

ÎN TRE MUNICIPIUL TÂRGU MUREȘ, JUDEȚUL MUREȘ DIN ROMÂNIA ȘI ORAȘUL HERZLIYA, DISTRICTUL TEL AVIV DIN STATUL ISRAEL

Având în vedere relațiile de prietenie și de colaborare între România și Statul Israel, bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun,

Primăria municipiului Târgu Mureș, județul Mureș din România și primăria orașului Herzliya, Districtul Tel Aviv din Statul Israel, denumite în continuare "Părți",

În dorința consolidării relațiilor de colaborare între autoritățile administrației publice locale și a legăturilor de prietenie între locuitorii celor două orașe,

Au convenit stabilirea de parteneriate de colaborare în diferite domenii de interes reciproc, pentru promovarea unor proiecte de dezvoltare economică și socială în beneficiul comunităților pe care le reprezintă, după cum urmează:

Articolul 1

Domenii de cooperare

1.1 Ambele Părți consideră că schimburile de experiență și de bune practici în toate domeniile administrării (gestionării) comunităților locale se dovedesc a fi reciproc benefice.

1.2. În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală;
- b) Economie;
- c) Învățământ și Cercetare;
- d) Cultură și Sport;
- e) Apărare civilă și siguranța persoanelor;
- f) Mediu;
- g) Agricultură și dezvoltare locală;

- h) Alte domenii de cooperare de interes reciproc (ex. urbanism, formare profesională etc.) potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în statele lor, care vor face obiectul unui Act Adițional încheiat în aceleași condiții ca documentul de cooperare ale cărui clauze rămân neschimbate.

Articolul 2

Modalități de cooperare

În conformitate cu competențele lor specifice, Părțile:

- a) vor sprijini efectuarea de schimburi de experiență și de bune practici între delegațiile de specialiști care desfășoară activități în domeniile cultural, economic, administrativ, turistic, social, sanitar, educativ și de mediu;
- b) în același timp, vor acționa pentru realizarea unor schimburi de experiență între structurile administrative aflate la coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;
- c) vor contribui la dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de știință, cultură, sănătate, învățământ, asistență și protecție socială, sport, turism, mediu, gospodărire comunală din unitățile lor administrativ-teritoriale.

Articolul 3

Aspecte financiare

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor lor.

Articolul 4

Coordonarea activităților de cooperare

- 1) Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire.
- 2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 5

Soluționarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 6

Modificarea Acordului de Înfrățire

Prezentul Acord de Înfrățire poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

Articolul 7

Aplicare, durată și denunțare

- 1) Prezentul Acord de Înfrățire este încheiat pe durată nedeterminată și produce efecte la data semnării.
- 2) Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Înfrățire își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.
- 3) Încetarea prezentului Acord de Înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la (localitatea) la (data), în două exemplare originale, în limbile română, ebraică și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

"Pentru	Pentru
Municipiul Târgu Mureș, Județul Mureș	Orașul Herzliya, Districtul Tel Aviv
din România	din Statul Israel
Primar	Primar"
Soós Zoltán	Moshe Fadlun

